



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3223
27 May 1993

CHINESE

第三二二三次会议临时逐字记录

1993年5月27日星期四,下午5点30分
在纽约总部举行

主席:	沃伦佐夫先生	(俄罗斯联邦)
成员国:	巴西	萨登柏格先生
	佛得角	巴尔沃萨先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	日本	波多野先生
	摩洛哥	斯努西先生
	新西兰	奥布赖恩先生
	巴基斯坦	马尔卡先生
	西班牙	亚涅斯·巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特女士
	委内瑞拉	阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

FP

下午5时30分开会。

通过议程

议程通过。

中美洲：为实现和平而努力

秘书长关于联合国萨尔瓦多视察团的报告(S/25812和Add.1-2)

主席(以俄语发言)：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据事先磋商达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国萨尔瓦多视察团的报告(文件S/25812和Add.1-2)。安理会成员面前还有文件S/25851,其中载有在安理会事先磋商中拟订的一项决议草案的案文。

我的理解是,安理会已准备好就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将认为情况如此。

没有人反对,就这样决定。

在把决议草案付诸表决前,我先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

亚涅斯-巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言)：首先,我要表示我国代表团赞赏秘书长向我们提交的载于文件S/25812的报告。我们认为,该报告值得特别赞扬,不仅因为它的准确性及其对联合国萨尔瓦多视察团所执行的行动各方面细节的注意,而且还因为它对于执行萨尔瓦多政府同法拉本多·马蒂民族解放阵线所签署的协议的进程发展情况的平衡和准确的描述。

我们完全同意秘书长的评价,并同他一样欢迎如下事实:停火协议在其生效的16个月中得到遵守,在充分遵守其他协议方面取得积极进展,以及萨尔瓦多政府和马解

阵线双方都表明愿意并决心和平民主的解决萨尔瓦多的问题。

主要功绩无疑属于双方、全体萨尔瓦多人民及代表他们的政治和社会力量。同时,我们要向联萨视察团所完成的工作表示敬意。在这方面,我们要强调联萨视察团前主管里扎先生及军事处处长苏安塞斯将军的作用,后者的任务即将结束。

此刻,我们不能不提到秘书长报告中描述的萨尔瓦多民族和解道路上仍存在的问题。我国政府认为,最重要的是着手进行土地转让方案、使前战斗人员和战争中受伤者恢复平民生活、部署新的国家民警--我国正在为其创建和维持作出贡献--以及从而逐步解散现有国家警察并充分执行净化武装部队问题特设委员会和调查真相委员会的建议。

总之,萨尔瓦多和平进程具有与众不同的积极前景。在联合国在世界其他地区的行动遇到严重困难的时候,联萨视察团却能够被引述为成功的联合国行动的典范,这一事实使为萨尔瓦多和平与民族和解不遗余力的我国感到特别满意。

WG

在这方面,我们不过分强调伊拉克参加联萨观察团的重要性,而且想重申西班牙政府愿继续竭尽全力为这一行动作出贡献,直至其所有目标都得到实现。

1994年3月在萨尔瓦多举行大选肯定将是整个和平进程的高潮。如秘书长在他的报告中所指出,只有萨尔瓦多人民能通过自由、廉洁和国际监督的选举选出自己的总统、国民议会代表和市长时,萨尔瓦多的和平--以及民主--才能得到巩固。

因此,我们认为安全理事会面前的决议草案--我们相信它将获得一致通过--具有特殊重要性。我们支持秘书长的建议,即在延长联萨观察团的任期时,我们应给该团一个选举司。监督最终为全国大选的选举进程应包括在联萨观察团任期中,这一任期应延长至1993年11月30日,然后按秘书长提出的建议予以审查,以使联合国能密切跟踪和帮助整个进程,直至1994年3月选举之后。

因此,未来的几个月对于各方完成在协议中承担的义务将是决定性的。因此,我们呼吁萨尔瓦多人民、政府和一切政治和社会力量以最大克制和最建设性的精神行事,以使全国和解进程圆满结束。

在这件事情上,我们所卷入的正如秘书长在《和平纲领》中正确指出的,是在“冲突后缔造和平”,而这包括加强政府机构、国家建设以及,简而言之,一切摆脱对抗及其后果的努力。这不仅要求有关各方承诺,而且要求国际社会的积极和继续援助。

在这方面,我们谨重申西班牙政府愿继续单独和同其他对秘书长友好的国家一起,支持确保充分遵守协议和巩固萨尔瓦多和平的努力。

主席(以俄语发言):现在就文件S/25851中所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以俄语发言): 15票赞成。决议草案一致通过成为第832(1993)号决议。

现在我请愿在表决后发言的代表发言。

奥尔布赖特女士(美利坚合众国)(以英语发言):民主的成长加强了我们大家的安全。因此,美国强烈支持安理会刚刚通过的延长联萨观察团任期并将其扩大以包括萨尔瓦多即将举行的选举的决议。

我们的共同目标是一个公正、稳定和民主的萨尔瓦多。我们赞赏秘书长、他的工作班子和联萨观察团人员为实现这一目标所作的熟练努力。我们也注意到秘书长各友好所起的重要作用:柬埔寨、墨西哥、西班牙和委内瑞拉。然而,却是萨尔瓦多人民和双方的领导人使和平进程真正发挥了作用。我们特别承认克里斯蒂安尼总统的远见和勇气,他的领导对和平进程和全国和解仍是必不可少的。

虽然在萨尔瓦多已取得很大成就,但还有更多工作要作。美国敦促双方充分履行协议中的各自义务。我国政府承诺帮助这一执行过程。在这方面,我们指出充分遵守关于正确处理武器条款的重要性。

萨尔瓦多人民以自己在可怕的战祸之后缔造和平和保持和加强民主的能力向世

界作出了榜样。现在战火已平息，国际社会不应忘记萨尔瓦多。我们重申我们的保证并要求其他人保证提供援助帮助萨尔瓦多人民巩固他们缔造的和平。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：安理会刚刚一致通过了第832(1993)号决议，延长了联合国驻萨尔瓦多观察团(联萨观察团)的任期六个月，并扩大其职权以包括监督明年3月在萨尔瓦多举行的选举。

正如秘书长在他向我们提交的关于联合国驻萨尔瓦多观察团的报告中所强调，这些选举可能是整个和平进程的最后结果。

我国代表团欢迎这一事实：现在有可能设想完全民主地结束血洗萨尔瓦多十一年之久的武装冲突。这一结果主要归因于有关各方的合作。它也和联萨观察团在实地所作的堪称楷模的工作有关。

我们注意到1992年1月16日在墨西哥签署的和平协议正继续执行。它的两个主要目标已圆满实现：去年12月15日实现了正式结束武装冲突的停火和把马解阵线变为一个政党。其它重要目标也正在实现。

各方应继续努力使和平进程变得真正不可逆转。具体地说，如果要在有利气氛中选举，至关重要的是应尽快全面执行若干措施。这些首先与加速土地转让方案有关，这一方案应能使前战斗人员重返平民生活，也使秩序得到维持——特别是通过由现在正在建立的新警察部队逐渐取代国家警察部队，并通过完成销毁武器计划。最后，必不可少的是特设委员会和其真理委员会的建议得到执行。

总之，这就是我国代表团呼吁各方继续努力以保证和平协定导致全面胜利，即导致民主的恢复，只有它才能确保萨尔瓦多社会的根本团结。

LH

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言)：委内瑞拉作为所谓的秘书长之友小组的一个成员，同西班牙、哥伦比亚、墨西哥和美国一起，对作为我们一致通过的决议基础的秘书长报告表示欢迎，该报告给予联合国的合作，直到1994年3月选举进程完成为止。

在此之际，萨尔瓦多人民全国和解进程的另一个重要阶段行将完成。但是，仍有许多工作要做。我们需要各方充分合作并遵守依《和平协定》所承担的各政治、经济、社会和法律方面的义务。在这方面，萨尔瓦多政府显然必须负起主要责任。

决议执行部分第6段明确规定了各项义务，不遵守这些义务，就不可能奠定真正和解进程的基础。在此，我们必须头脑清楚，同样我们还必须随时准备合作，象我们几年来一直所做的那样予以合作。

萨尔瓦多已作出杰出的榜样，表明了各方的良好意愿同国际社会有系统和不懈的支持结合起来可以取得什么样的成就。我们不能放弃这个事业，因为它与我们的维持和平议程关系非常密切。萨尔瓦多的和平取决于有振兴该国发展的手段。

在这方面，无论萨尔瓦多人民为重建其遭到巨大破坏的弱小国家作出什么努力，他们都需要友好国家和国际组织的慷慨支持。萨尔瓦多人民以勤奋工作而著称，因此我们相信，所有外来合作都将得到非常妥善的利用。

虽然1994年3月的选举标志着国家和国际上为实现萨尔瓦多和平所作努力的结束，但它们恰恰是萨尔瓦多人民面临更大挑战的开始，这个更大的挑战就是：学习在新的社会中共同生活，修复并重建国家，和弥补痛苦丧失的大量时间。

只有萨尔瓦多人民自己才能对这些重大挑战作出回应。

主席(以俄语发言)：我现在以俄罗斯联邦代表身份发言。

俄罗斯联邦代表团要向秘书长表示感谢，他就联合国萨尔瓦多观察团的活动提出了一份非常全面的报告。我们非常高兴并稍乐观地注意到，萨尔瓦多建立和平进程取得很大进展，总的说来，该进程通过使萨尔瓦多社会团结起来，使之更加民主和充分尊重人权，并建立文职政府对武装力量的控制，正在顺利发展。

现在重要的是，萨尔瓦多政府自身和马解阵线应准确、充分履行它们依《和平协定》承担的各项义务，包括转让土地、前战斗人员重新参与社会生活、创建全国文职警察力量等。

秘书长已证实，执行“净化”武装力量问题特设委员会建议的工作不久将完成，

我们对此表示欣慰。

我国代表团同意,联合国愿意为1994年选举的筹备进程顺利发展和举行发挥积极作用,该选举应是整个和平进程的最高潮,我们要求克里斯蒂尼亚先生的政府和马解阵线领导人继续以满腔责任感完成全国和解工作的最后阶段,同时表现出必要的克制。

俄罗斯高度赞扬秘书长正在进行的不懈的缔造和平努力;我们打算继续帮助促进解决有关最后消除该紧张局势的具体问题。

俄罗斯准备同其它有关各国,以及萨尔瓦多政府和马解阵线领导人密切合作。

我现在恢复我作为安全理事会主席的职责。

没有别的人要发言了,安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

下午5点55分散会。